

ISMAEL LÓPEZ MARTÍN

EL BAILE DE *EL CORCOVADO*: UN EJERCICIO LITERARIO

1. *Introducción al texto.*

El manuscrito 15788 de la Biblioteca Nacional de España, titulado por Paz y Meliá¹ *El juego del hombre*², es un volumen de 1701 que contiene 59 obras dramáticas en formato cuarto. La pieza número 42, situada entre los folios 118r y 121r, lleva por título el de «Baile de El Corcobado En Paranomias», del que puede extraerse la siguiente información: «Baile de» es el género o subgénero teatral de la pieza, «El Corcobado» es el título y «En Paranomias» es el recurso estilístico que se persigue y se cultiva de forma recurrente, así como en otras obras se alude a la métrica de su composición. Por ese motivo consideramos *El corcovado* como el título del baile y no *El corcovado en paranomias* o *El corcovado, en paranomias*.

Siguiendo el testimonio descrito, el único que conserva el baile que nos interesa, editamos *El corcovado* con el fin de recuperar este texto y completar, de esta forma, las sátiras literarias a estos personajes en el panorama dramático del siglo XVII. Aunque fueron varias las obras literarias barrocas de corte burlesco, de todos los géneros, que cargaron las tintas contra personas corcovadas (como la composición «Al doctor Corcovado» de Juan del Valle y Caviedes), solamente se tiene constancia de otras dos piezas dramáticas (además del baile editado en estas páginas) que se mofan (en ocasiones, de un modo sangrante) de ellas: *El corcovado de Asturias*, un baile

¹ Antonio Paz y Meliá, *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el Departamento de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, tomo I, Madrid, Blass S.A. Tipográfica, 1934, p. 275. Es la entrada número 1847 de este *Catálogo*.

² El original carece de título, el que propone Paz y Meliá está tomado de la primera de las piezas del manuscrito, un baile de Agustín de Salazar y Torres.

entremesado de Vicente Suárez de Deza y Ávila y *Los corcovados*, entremés y baile anónimos. La primera de estas obras de teatro breve ha sido en los últimos tiempos tratada por Borrego Gutiérrez³, mientras que la segunda de ellas ha sido críticamente editada y analizada por nosotros en un reciente trabajo⁴.

Compuesto por 160 versos, el anónimo baile de *El corcovado*, de sencilla estructura y con personajes y temas meramente esbozados presenta, argumentalmente, una disputa basada en un doble triángulo amoroso: un cojo y un calvo están enamorados de Casilda y de Beatriz, respectivamente, pero ellas prefieren a un solo corcovado. La mayor parte del baile es una continua queja por el desdén de las damas hacia el cojo y el calvo. En el verso 61 aparece el corcovado y se incorpora a las discusiones y burlas. El baile avanza y se precipita hacia un final abrupto: en el verso 117 se deja entrever que la pieza va a terminar, pero se incorporan unas burlas de los tres personajes masculinos, con lo que el final tiene que retrasarse hasta el verso 155 cuando, tras el último chiste, se explica que el «saynete» concluye. Por otro lado hay que citar a cuatro mujeres que aparecen en el baile y cuya función principal es la de introducir canciones que coadyuvan a la polimetría de la pieza, donde predominan el romance y la seguidilla.

En cuanto al tema la burla de personas con defectos físicos (corcovados, en este caso) señalaremos que es un recurso cómico con tradición dramática, y ya Aristóteles⁵ postulaba en su *Poética* que

La comedia es, como hemos dicho, imitación de hombres inferiores, pero no en toda la extensión del vicio, sino que lo risible es parte de lo feo. Pues lo risible es un defecto y una fealdad que no causa dolor ni ruina; así, sin ir más lejos, la máscara cómica es algo feo y contrahecho sin dolor.

³ Vicente Suárez de Deza y Ávila, *Teatro breve*, ed. de Esther Borrego, Kassel, Reichenberger, 2000.

⁴ Ismael López Martín, *Los corcovados: un entremés de repertorio*, Madrid, Ediciones del Orto, en prensa. Se trata de la primera edición desde 1646, cuando el impresor Francisco Juan de Velasco dio a la estampa la obra.

⁵ Aristóteles, *Ἀριστοτέλους περὶ ποιητικῆς*. *Aristotelis ars poetica. Poética de Aristóteles*, ed. de Valentín García Yebra, Madrid, Gredos, 1974, pp. 141-142.

Por último, cabe destacar que el principal artificio estilístico de *El corcovado* es su escritura en paranomasias, como se anuncia en el título, las cuales se introducen al final de determinados versos y se cuentan en número de cincuenta y cinco. Son las siguientes: «Gratta Gritta» (v. 12), «Saca Seca» (v. 13), «nana niña» (v. 16), «Saña Señá» (v. 17), «tanta tintta» (v. 30), «Cuanta Cuentta» (v. 31), «Braua Briba» (v. 43), «braua breba» (v. 44), «Gusto Gasto» (v. 47), «tropa trepa» (v. 48), «laso liso» (v. 51), «se afrente seafrentta» (v. 52), «roca rica» (v. 55), «villa vella» (v. 56), «Dama Dime» (v. 59), «Parla Perla» (v. 60), «me rango Y me ringo» (v. 63), «Burla verla» (v. 64), «vouas viuas» (v. 67), «vauas veuas» (v. 68), «Dagas Digas» (v. 71), «Capa quepa» (v. 72), «rubia raura» (v. 75), «roma rema» (v. 76), «tu a tu Mozo Y tu a tu Mizoz» (v. 79), «pasa pesa» (v. 80), «dicha duchas» (v. 83), «vaján Y veján» (v. 84), «Musa Mohosa» (v. 87), «vana la vena» (v. 88), «chata chita» (v. 91), «toma tema» (v. 92), «rona riña» (v. 95), «la roja la reja» (v. 96), «vella vulla» (v. 99), «osas esas» (v. 100), «Rancas Roncas» (v. 103), «tratas tretas» (v. 104), «moras miras» (v. 107), «Pocas Pecas» (v. 108), «Calla Callo» (v. 111), «fia fea» (v. 112), «Cuanto Cuento» (v. 115), «bufa befa» (v. 116), «boya baya» (v. 119), «Paga Pega» (v. 120), «al tono el tino» (v. 123), «la obra la Ebra» (v. 124), «Pollas Pullas» (v. 130), «Jaua Y Jiba» (v. 142), «Zamba a Zumba» (v. 148), «Pelo y Palo» (v. 154), «Sera Solo» (v. 157), «el peso al paso» (v. 158) y «siluo saluo» (v. 160). Puede comprobarse cómo, generalmente, se alternan dos versos seguidos con paranomasias al final y otros dos sin ellas. La profusión de este recurso hace pensar en un posible marco compositivo relacionado con las conocidas academias literarias que se celebraban en el Barroco: a uno de sus miembros podría habersele encargado, para la siguiente sesión, una pieza dramática breve con la paranomasia como recurso retórico y estilístico fundamental.

2. Criterios de edición.

El texto fuente es el manuscrito 15788 de la Biblioteca Nacional de España, que ha sido descrito en el epígrafe precedente. La presente edición respeta todas las grafías del texto base, incluido el empleo de las mayúsculas (muy recurrente para marcar las paranomasias: «Saña Señá»), la acentuación, la puntuación y la duplicidad de grafemas («Gritta»).

Se mantienen amalgamas propias de la escritura (en ocasiones rápida) de la época («viente») y separaciones del tipo «con migo». Además, no desarrollamos abreviaturas («p.^a», «q» o «Corcoba^{do}») ni acortamientos («Corco», referido al mismo personaje). En definitiva, respetamos la esencia gráfica del texto que ha servido para la edición.

Seguimos las convenciones generalizadas en cuanto a la tipografía, numerando los versos de cinco en cinco y transcribiendo las acotaciones en cursiva.

3. Edición del texto.

Baile de El Corcobado En Paranomasias⁶

Salen dos Mujeres El Cojo Y el Corcobado.

Can, ^{tan} las 2 =	ay Jilguerillo tierno	
	q vientte quejas	
	ay tortolilla Amantte ⁷	
	q vien la mentas	
	de Amor las ansias ⁸	5
	de Amor las Penas ⁹	

⁶ *Paronomasia*: «Término griego (*par-onomasia*: semejanza de nombre) con el que se designa una figura retórica consistente en asociar, dentro de un mismo texto, palabras que presentan una semejanza fónica y distinto significado». Cfr. Demetrio Estébanez Calderón, *Breve diccionario de términos literarios*, Madrid, Alianza, 2004, s. v.

⁷ El *topos* del jilguero y la tórtola amante fue utilizado por Quevedo en algunas de sus composiciones bucólicas.

⁸ Existe cercanía de este verso con uno perteneciente a un romance anónimo de principios del siglo XVII: «ni de amor las ansias». Cfr. *Romancero general, ó colección de romances castellanos anteriores al siglo XVIII, recogidos, ordenados, clasificados y anotados por don Agustín Durán*, tomo II, Madrid, Rivadeneyra (Biblioteca de Autores Españoles, desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, tomo XVI), 1851, p. 617.

⁹ La lectura de este verso recuerda el principio del canto XVI del *Orlando furioso* de Ariosto. El escritor del siglo XIX Somoza realizó la siguiente traducción de la mencionada obra del quinientos: «graves y muchas son de amor las penas». Cfr. José Somoza, *Poesía*, Madrid, Sexifirmo, 1975, p. 165.

	sin ver q enzierra el amor sus venturas en sus ternezas ¹⁰	
Caluo =	gran ventura es ser Galan Pues Por mí esta rica fembra ¹¹ tanto su amor Gratta Gritta q la voca Saca Seca	10
Cojo =	Como soy Cruel Y Hermoso de mi esta Dama se queja Y al son de su nana niña Meda de Su Saña Señá	15
Can, ^{ta} 1 ^a , =	Jilguerillo enamorado que al Sol Mas vello despiertas ¹² Y a las lagrimas de El Alua ¹³ añades tus voces tiernas si es amor la causa de que tte quejas	20
Cantta 2 ^a =	De la tortolilla aprende que diuertida en sus penas compone sus Alegrías de Publicar sus tristezas si es amor la causa de que tte quejas	25
Caluo =	tantto fauor p. ^a un Caluo	
Cojo =	Para un Cojo tantta arenga	
Caluo =	Para mi amor tanta tintta	30
Cojo =	y para mi Cuanta Cuentta	

¹⁰ La cancioncilla con que se inicia el baile expone un lamento amoroso. Es un motivo recurrente en toda la historia de la literatura considerar el poder del amor, tan sutil, como ocultador de desdenes y penas insospechadas.

¹¹ La utilización de la f- inicial confiere al término ciertos tintes de arcaísmo y reminiscencias latinas.

¹² Belmonte escribió unos versos muy relacionados en un poema épico en el que también aparecen lamentos amorosos: «¿Por qué razón -le dice el tierno esposo- / primero sales y mis brazos dejas, / al sol despiertas, cuando tengo celos / de que te sigue atropellando, cielos?». Cfr. Luis Belmonte Bermúdez, *La hispánica*, ed. de Pedro Manuel Piñero Ramírez, Sevilla, Diputación Provincial de Sevilla, 1974, p. 230.

¹³ «Lágrimas del alba» como gotas de rocío en la mañana, recordando a Lope de Vega: «Las uvas se conservan si se cogen / antes que llueva, y ya después que Febo / las lágrimas del alba les enjague». Cfr. Félix Lope de Vega y Carpio, *La Arcadia*, ed. de Edwin S. Morby, Madrid, Castalia, 1975, p. 386.

Cantt ^{an} las dos:	Jilguerillo Hermoso que bien te quejas ay tortolilla amante q vien la mentas de Amor las ansias de Amor las Penas sin ver que enzierra el amor sus venturas en sus ternezas	35 40
Caluo =	Digo Reyna es por mi eso	
Coxo =	Eso es por mi digo Reyna	
Mujer 1 ^a =	Por un Cojo Braua Briba	
2 ^a -	Por un Caluo braua breba	
1 ^a .-	no ve El Calzeta ¹⁴ de Pino que un tornero le aze medras Que Yo mejor Gusto Gasto Y el en cual quier tropa trepa	45
2 ^a -	no ve el Señor Calabaza que su Campiña Mollera viendo tanto laso liso de que se afrente seafrentta	50
1 ^a -	no Saue que soy Yngrata	
2 ^a -	no Saue que soy Careña	
1 ^a -	Por lo dura roca rica	55
2 ^a -	Por lo libre villa vella	
Caluo =	Pues Por quien fue la tonada ¹⁵	
Cojo =	a quien fue la Cantinela	
Caluo =	a quien cantas Dama Dime	
Cojo =	Diga por quien Parla Perla	60
Sale Corcoba ^{do} =	Por mI si Vstedes lo dudán	
Las dos =	Caiose la Casa a Cuestas	
Caluo =	Deesto me rango Y me ringo	

¹⁴ *Calceta*: «La média de hilo que se calza en la pierna á míz de la carne, y regularmente debaxo dé las de feda, estambre ò lana». *Cfr.* Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*, edición facsímil, Madrid, Gredos, 1963, s. v.

¹⁵ «Composicion métrica, à propósito para cantarfe». *Cfr.* Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*, cit., s. v.

Cojo =	Viue Diez quees Burla verla	
Caluo =	Por Corcobados Me oluidas ¹⁶	65
Cojo =	Por Corcobados Medejas	
Caluo =	Plegue a Amor Con vouas viuas	
Coxo =	Plegue a Amor que vauas veuas	
Corco =	Pues digo Para las Damas	
	es tan Mala una Merienda	70
Caluo =	que esto dondeay Dagas Digas	
Coxo =	q esto dondeay Capa quepa	
Caluo =	ara vien a la venganza	
Coxo =	ara vien a la defensa	
Caluo =	que por mi una rubia raura	75
Cojo =	Y por mi una roma rema	
	a Casilda	
Caluo =	a Beatrizilla	
Salen 3 ^a Y 4 ^a =	que se ofreze	
Caluo =	que defiendas	
	tu a tu Mozo	
Coxo =	Y tu a tu mizo	
3 ^a -	ola si Eso pasa pesa	80
	Pero quien os a ofendido ¹⁷	
Cojo =	esas dos Doñas Aquellas	
	que no siendo en dicha duchas	
	a las dos vajan Y vejan	
4 ^a -	eso es gran vellaqueria ¹⁸	85
3 ^a -	eso a mi Cargo lo deja	
	q esta mi Musa Mohosa	
	no tiene aun vana la vena	
4 ^a -	Y mas Por un Corcobado ¹⁹	
1 ^a -	o si mucho Corcobeas	90

¹⁶ En este verso y en el siguiente se expone la cuestión principal del tema amoroso: dos damas abandonan a dos galanes por un corcovado, en estrecha similitud con lo que ocurría con el entremés de *Los corcovados* impreso por Francisco Juan de Velasco en 1646, que ya ha sido citado.

¹⁷ Obsérvese el verso 26 del entremés de *Los corcovados*: «que teneys Ramirez?».

¹⁸ El verso 35 de la misma pieza sentencia: «Ejfa es gran bellaquería».

¹⁹ Leemos «pero a un corcovado, estoy» en el verso 41 de *Los corcovados*.

1 ^a -	norabuena	
2 ^a -	digo que de boya baya	
3 ^a -	a ver si quien Paga Pega	120
4 ^a -	Y a de auer Paranomasias	
3 ^a -	ayalas aunque es friolera	
1 ^a -	Pues mudando al tono el tino ²³	
Can ^{ta}	se añude a la obra la Ebra	
	los tres oYgan apodos	125
	de sus figuras	
	Que de pies a Caeza	
	Coger los Juzga	
Corco =	pienso que senos bueluen	
	Las Pollas Pullas	130
2 ^a -	a que fruta Pareze	
	Cualquiera Calua	
	Cuando se a declarado	
	Por Calabaza	
Caluo =	Melocoton empieza	135
	y en pera a Caua	- <i>noria</i> ²⁴
3 ^a	Las Corcouas Con fruta	
	Señora diga	
1 ^a -	Si lo son en la lengua	
	de Andaluzia	140
	Pues el Andaluz Jabla ²⁵	
	de Jaua Y Jiba	
4 ^a -	Y Porque de los Cojos	
	todos Se burlan	
	sin que Sus Cortesias	145
	sean disculpa	
Cojo =	porque pasa Su pierna	
	de Zamba a Zumba	

²³ Podemos entender que el anónimo autor justifica las forzadas paranomasias porque la composición tenía que cumplir, a pesar de que la acción o la expresión pudieran resentirse, con este requisito formal.

²⁴ Parece una indicación para el montaje de la obra.

²⁵ El fonema inicial de este término intenta imitar el rasgo dialectal de aspiración andaluza.

2 ^a =	no se Como remedie cojos y caluos	150
	Pues los dos Pie Con bola Siempre an andado	- de esquinas ²⁶
3 ^a -	ambos a dos Se Curan con Pelo y Palo ²⁷	
1 ^a -	Demos fin al Saynete Porque si es largo el Perdon Sera Solo de el peso al paso	155
2 ^a -	Plegue a Dios que se vea de siluo saluo ²⁸	160

finis

4. Bibliografía.

ARISTÓTELES: Ἀριστοτέλους περί ποιητικῆς. *Aristotelis ars poetica. Poética de Aristóteles*, ed. Valentín García Yebra. Madrid, Gredos, 1974.

BARRERA Y LEIRADO, Cayetano Alberto de la: *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español, desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*. Edición facsímil. Madrid, Gredos, 1969.

BELMONTE BERMÚDEZ, Luis: *La hispánica*, ed. Pedro Manuel Piñero Ramírez. Sevilla, Diputación Provincial de Sevilla, 1974.

El corcovado: Salazar y Torres, Agustín de, *El juego del hombre*, fols. 118r-121r. Manuscrito de la Biblioteca Nacional de España, signatura MSS/15788, 22 x 15 cm., 4.º, 1701.

ESTÉBANEZ CALDERÓN, Demetrio: *Breve diccionario de términos literarios*. Madrid, Alianza, 2004.

LÓPEZ MARTÍN, Ismael: *Los corcovados: un entremés de repertorio*. Madrid, Ediciones del Orto, en prensa.

²⁶ Nueva acotación para la representación.

²⁷ Inteligente chiste que especifica cuáles serían los remedios para calvos y cojos: el pelo y el palo (para apoyarse), respectivamente.

²⁸ Paronomasia final en la que el autor pide al público benevolencia en su juicio al baile.

- PAZ Y MELIÁ, Antonio: *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el Departamento de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, tomo I. Madrid, Blass S.A. Tipográfica, 1934.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de Autoridades*. Edición facsímil. Madrid, Gredos, 1963.
- Romancero general, ó colección de romances castellanos anteriores al siglo XVIII, recogidos, ordenados, clasificados y anotados por don Agustín Durán*, tomo II. Madrid, Rivadeneyra (Biblioteca de Autores Españoles, desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, tomo XVI), 1851.
- SÁNCHEZ, José: *Academias literarias del Siglo de Oro Español*, Madrid, Gredos, 1961.
- SOMOZA, José: *Poesía*. Madrid, Sexifirmo, 1975.
- SUÁREZ DE DEZA Y ÁVILA, Vicente: *Teatro breve*, ed. Esther Borrego. Kassel, Reichenberger, 2000.
- VALLE Y CAVIEDES, Juan del: *Diente del Parnaso. Manuscrito de la Universidad de Yale*, ed. Luis García-Abrines Calvo. Jaén, Diputación Provincial de Jaén, 1993.
- VEGA CARPIO, Félix Lope de: *La Arcadia*, ed. Edwin S. Morby. Madrid, Castalia, 1975.